

Dos jóvenes abogadas, Loreto Eyzaguirre, chilena; y Xue Yan Wang, china, irrumpieron en la carrera por posicionarse en el mercado del gigante asiático, con un estilo innovador. En abril pasado consiguieron que Chile fuera el único país latinoamericano representado en la Semana Internacional de la Moda de Shanghai. Ahora se aprontan a llevar diseño, poesía chilena de mujeres jóvenes, música y videoarte a la versión primavera-verano del Festival Cultural Internacional de Shanghai.

Por **CHERIE ZALAQUETT**



VIVIANA MORALES

LA AVENTURA COMERCIAL Y CULTURAL DE LORETO EYZAGUIRRE Y XUE YAN WANG:

A LA CONQUISTA DE

El cielo está despejado después de la lluvia. La temperatura es cero grado. Pero al interior de las oficinas de "Enmovimiento", en pleno centro de Santiago, todo es prisa y actividad. Faltan pocos meses para partir a China y el equipo avanza a mil por hora en el ambicioso proyecto de participar en el Festival Cultural Internacional que se realizará en octubre próximo.

Chile será el único país latinoamericano representado en este evento que organiza el Municipio de Shanghai, y donde concurren los grandes diseñadores del mundo como Vivienne Westwood, Jean Paul Gaultier y Sonia Rykiel. Potenciar la imagen de nuestro país en ese marco es la apuesta de la abogada chilena Loreto Eyzaguirre (34) y de su socia, la abogada china Xue Yan Wang (28).

Ambas le dieron un giro creativo a su profesión y cambiaron los litigios en tribunales por un campo más amplio de ejercicio del derecho. Así crearon la empresa

FOTOGRAFÍAS: GENTILEZA ENMOVIMIENTO



CONVENCIDAS DE QUE LA RELACIÓN ENTRE CHILE Y CHINA NO DEBE SUSCRIBIRSE A LO COMERCIAL, LA EMPRESA DE LORETO Y JOY APUESTA POR NUEVOS ÁMBITOS COMO MODA, ARTE Y POESÍA.

"Enmovimiento", una nueva plataforma de negocios, destinada a promover el intercambio entre Chile y China, pero con un novedoso enfoque de promoción cultural:

—La relación bilateral entre Chile y China no se puede circunscribir exclusivamente al ámbito comercial, es necesario que exista un conocimiento mutuo de ambos pueblos. El chileno común tiene la imagen de que China nos manda sólo productos desechables y malos. Por su parte, China no conoce casi nada de Chile, ¿cómo pretendemos estrechar lazos comerciales sin conocernos?, señala Loreto.

Por eso, su propuesta de intercambio entre Chile y China se basa en incorporar diversos actores en un rango que incluye desde el productor de vinos hasta el productor de discursos: artísticos, literarios, musicales, históricos, audiovisuales. "Promovemos la imagen país, porque sólo

una imagen potente de Chile genera ventajas competitivas para posicionar nuestra presencia en China", recalca Loreto, quien también ha sido asesora de Un Techo Para Chile y de otras fundaciones sin fines de lucro etnoculturales. Desde el derecho, se fue especializando en comercio internacional, y actualmente es miembro del Consejo Bilateral de Negocios Chile-China.

Xue Yan Wang advierte, con voz pausada, que prefiere que la llamen Joy: "Muy difícil para chilenos, nombre tan largo", comenta en un español que todavía le cuesta. Joy es menuda y de ademanes gentiles, nació en Yiwu, una ciudad comercial exportadora, situada en la provincia de Zhejiang, a tres horas al sur de Shanghai. Remarca que los chilenos no saben que casi toda la loza, el menaje, la ropa y las joyas de fantasía que compran en Patronato y Estación Central provienen de su ciudad natal. "El

65 por ciento de los productos chinos que llegan a Chile vienen de Yiwu", asegura.

Con orgullo, relata que su padre fue uno de los primeros ciudadanos chinos en dedicarse al comercio exterior en su país. Abrió su primera fábrica de ropa en 1970, una época en que el régimen comunista estaba recién comenzado su apertura a los negocios. A mediados de 1995, sus padres se trasladaron a Sudáfrica donde montaron uno de los primeros mall.

Joy se quedó en China a cargo de su hermano mayor, para completar su educación. Con sólo 16 años fue aceptada en la Escuela de Derecho de la "East China University Politiques & Law", de Shanghai. Posteriormente sus padres se radicaron en Chile y apenas Joy se tituló de abogada la invitaron a vivir con ellos en Santiago.

—¿Chile?, pensé, ¡tan lejos! Desde niña, tuve interés en las culturas precolombinas, pero nunca pensé dejar China para vivir en Latinoamérica. No quería hacerlo, pero mis padres dijeron que yo era muy joven y necesitaba adquirir más experiencia.

Desde que llegó a Santiago, en 2002, Joy ha seguido complementando sus estudios de derecho, se especializó en análisis y pla-

MERCADO CHINO ★☆☆

nificación tributaria y en relaciones internacionales. Pese a su corta edad, es miembro del Consejo Bilateral Chile-China y vicepresidente de la comunidad de mujeres de la organización "Chinos de Ultramar", en el área Latinoamérica y el Caribe.

Loreto y Joy se conocieron en tribunales. Joy era la traductora del chino al español de una persona que Loreto defendía como abogada. Se hicieron amigas y Loreto fue traduciendo a Joy lo que significa vivir en un país como Chile, enseñándole los códigos de funcionamiento de nuestra sociedad, sin los cuales un extranjero se desorienta. Por ejemplo, que la hora exacta de una cita, no es la hora, sino que puede ser hasta 45 minutos después. "El idioma chino se basa en imágenes y metáforas. Y para un chino, la palabra tiene valor y espesor. Por eso, para un oriental es tan difícil comprender nuestros atrasos", remarca Loreto.

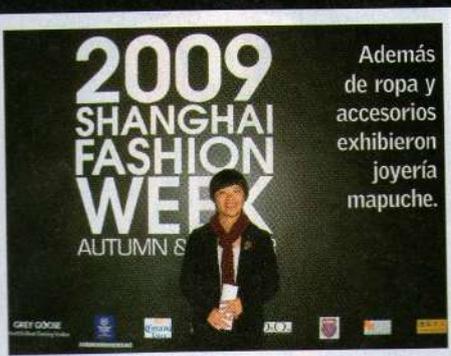
A pesar de la barrera idiomática, Joy y Loreto descubrieron que tenían una visión del mundo muy parecida: "A partir de lo que nos costaba comprendernos, extrapolamos la idea de que los pueblos de Chile y China se desconocen y es preciso desplegar herramientas comunicacionales para que puedan acercarse", señala Loreto.

La semana internacional de la moda

En medio de la urgencia del celular, que suena a cada instante, y del trabajo pendiente en su notebook, Loreto se da tiempo para beber un té de manzanilla, endulzado con caña de azúcar, que trajo desde China:

—Es tremendamente importante que la superpotencia del futuro, China, sea socio comercial de Chile. Pero para que eso funcione de verdad no basta con tener un Tratado de Libre Comercio. Están las barreras evidentes de idioma, de distancia, de idiosincrasia. Nos dimos cuenta de que el acceso al mercado chino estaba permitido sólo para algunos. Y empezamos a trabajar sobre la idea de generar espacios que permitieran incorporar la mayor cantidad posible de actores económicos para que se produzca una mayor apertura del mercado.

Para Loreto y Joy, el Estado no puede ser el único responsable de difundir la imagen país: "ProChile no da abasto con el desarrollo de todas las áreas. Los privados podemos aportar, porque es una tarea de todos sentir-



nos dueños de nuestro país y no dejar que sean sólo unos pocos los que participen de los mercados abiertos para Chile".

En abril pasado lograron que Chile fuera el único país latinoamericano representado en "Fashion week", la semana internacional de la moda, que se realizó en Shanghai, en el marco del Festival Cultural Internacional. Remarcan que "Fashion week" es uno de los certámenes más importantes del circuito internacional de la moda (París, Tokio, Milán, Londres, Nueva York).

Presentaron una muestra que reflejaba la influencia de nuestras culturas originarias en los diseños de alta costura, tanto desde las técnicas y materiales empleados como en la inspiración de las creaciones. La diseñadora de vestuario María Paz Valdivieso expuso vestidos de fieltro; Chantal Bernsau llevó una colección de accesorios y vestuario inspirado en culturas ancestrales; y la orfebre Lupe Pareja exhibió joyería mapuche. Asimismo, mostraron un video que relacionó el concepto de desfile de modas con los bailes de la fiesta de La Tirana y que incluía diálogos de mujeres selknam.

—Las condiciones de nuestra presentación fueron inmejorables, porque tuvimos la posibilidad de exhibir nuestro desfile el día de la clausura, con masiva asistencia de público, más de 450 personas y gran cobertura de prensa internacional, relata Loreto.

El diario Morning Shanghai destacó en sus páginas el show de clausura de Chile, como un valioso aporte al cierre del evento, agregando "variedad, color y originalidad"

a la muestra. "Para la cultura china fue muy importante tener la oportunidad de conocer, a través de esta propuesta, la mirada Latinoamericana, y particularmente de Chile que para ellos es nueva", asegura Joy.

Loreto subraya que al proponer la moda desde una perspectiva cultural se abarcan también, aspectos propios de la identidad que permiten instalar temáticas relacionadas con otros atributos culturales que nos identifican: "El vestir de cada pueblo, refleja lo que somos y cómo somos. Por esa razón podemos identificar una prenda determinada como japonesa, francesa o italiana, porque es también una manifestación de nuestra cultura".

Poesía femenina en Shanghai

Loreto y Joy tienen un ambicioso programa para promocionar la imagen de Chile en el Festival Cultural Internacional de Shanghai, que se celebrará en esa ciudad en octubre próximo. Para ello pensaron a Chile de cara al bicentenario:

—Así como en la participación anterior ahondamos en nuestras raíces (el pasado), en esta oportunidad nos situamos en el presente y el futuro, mirando a nuestro país, una república joven, de sólo 200 años y emergente en el contexto internacional. Mostraremos a Chile desde la mirada de sujetos jóvenes emergentes, precisa Loreto.

Participarán en la segunda versión de "Fashion Week" (primavera-verano) con dos desfiles de vestuario, cuya música fue compuesta por artistas jóvenes chilenos. Asimismo, presentarán una muestra de poesía femenina chilena joven producida por las poetisas urbanas Paula Ilabaca y Gladys González y las poetisas mapuche-huallliche Roxana Miranda Rupailaf e Ivonne Coñuecar. Los textos se expondrán completos en sus idiomas originales y también traducidos al chino. Al mismo tiempo, esos poemas inspirarán nuevas creaciones artísticas realizadas por diseñadores jóvenes.

Además llevan otras de sus actividades, instalaciones sobre el concepto de "Chile, una loca geografía" y una instalación de artesanía. Obras que serán difundidas en universidades y galerías de arte de Shanghai.

China es la apuesta del futuro y por eso Loreto y Joy se empeñan en romper la brecha cultural que separa a Chile de China. y